

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA
TRANSCRITOR (A): KÉSSIA ARAÚJO
111ª ENTREVISTA – (K.E.S.N.F) – CABO VERDE

Questionário Metalinguístico

Doc.: K. quais são as línguas que você fala ”

Inf.: a minha língua

Doc.: qual é tua língua materna ”

Inf.: crioula

Doc.: certo

Inf.: é português falo um pouquinho de espanhol que fiz um curso lá:: três anos inglês falo um pouquinho a base

Doc.: no seu país lá em cabo verde as pessoas falam da mesma maneira em todas as regiões ”

Inf.: não::

Doc.: por que” como é que é como que você notou isso ”

Inf.: em cada ilha tem tem:: o seu idioma tem a sua gíria cada ilha tem uma língua diferente tudo é crioulo mas:: não sei porque acho que é porque tipo são vicente tem:: foi mais povoado pelos portugueses cabo verde e africanos e nós de santiago temos uma língua mais assi :: assim mais porque a gente é povoado mais só pelos cabo verdes só pelos africanos

Doc2.: e o português que falam nesses lugares você nota que é diferente também ”

Inf.: não o português é igual

Doc.: é igual

Inf.: o português não tem diferença só se for

Doc2.: só mesmo as línguas que são diferentes nas ilhas as línguas maternas nesse caso

Inf.: o português é ensinado na escola logo na primeira série

Doc.: a gente vai falar um pouquinho aqui sobre isso:: e no brasil você acha que as pessoas falam da mesma maneira em todas as regiões ”

Inf.: não falam

Doc.: já notou a diferença

Inf.: na bahia fala diferente o pessoal do rio de janeiro fala diferente

Doc2.: pode dar um exemplo assim que você tenha notado

Inf.: tipo baiano fala assim como é(+) não sei expressar

Doc2.: não consegue notar a diferença mais sabe que há ”

Inf.: humhum

Doc.: ok e aqui em fortaleza você acha que as pessoas falam da mesma maneira só em fortaleza ”

Inf.: não falam porque a minha a G. fala de uma maneira que parece mais correto e outro da turma o:: tem o português mais ()

Doc2.: nota diferença mesmo em fortaleza né

Inf.: mesmo em fortaleza

Doc.: certo e no seu país você percebeu que antigamente as pessoas falam diferente de hoje por exemplo lá quinze vinte anos atrás trinta anos atrás as pessoas falavam de um jeito e falam hoje diferente de outro jeito

Inf.: falam

Doc.: porque que você acha ”

Inf.: acho que o modo de:: essa globalização faz com que a gente mude o modo de falar

Doc.: e em que situações você fala língua portuguesa ”

Inf.: na escola

Doc2.: no teu país né

Inf.: no emprego no meu caso né ” só se for na escola

Doc.: em casa você fala crioulo ”

Inf.: é:: só crioulo

Doc.: certo:: você tem dificuldades de se comunicar em língua portuguesa

Inf.: te::nho principalmente em língua portuguesa do brasil as vezes sai uma palavra português e o pessoal não sai qual por exemplo quando eu for apresentar um trabalho o nervosismo falo o português de:: aquele que foi ensinado o pessoal não entendi tipo eu falo tipo quando eu falo rápido eles não entendem tipo que eu queria dizer tipo

Doc.: hum entendi e:: qual a importância assim do português da língua portuguesa em sua vida ”

Inf.: é porque lá nos empregos tudo funciona com o português

Doc.: é a língua oficial né”

Inf.: é:: tem que ter o português para você escrever uma um currículo português::

Doc.: e como foi o teu processo de alfabetização em língua portuguesa” tu aprendeu o português na escola em casa você nunca fala português sempre crioulo ”

Inf.: não

Doc2.: então como é que foi o processo a partir de que série tu começou a aprender ”

Inf.: a partir de primeira classe

Doc.: hunhum

Inf.: aí a gente foi ensinado a dizer a,b,c,d essas coisas

Doc.: com quantos anos ”

Inf.: com seis anos começou tudo com seis anos a partir de seis anos a gente começa:: aprender a soletrar só a partir de:: da terceira classe que a gente começa

Doc2.: certo e a tua língua materna nesse processo né” como o professor você chega falando crioulo né

Inf.: hunhum

Doc.: e:: é:: ensinado o português

Inf.: o português e é obrigado falar o português também

Doc.: o professor tem que falar português

Inf.: é

Doc.: não pode falar crioulo

Inf.: não pode nem nós o aluno não pode falar crioulo na explicação a gente não entende o que o professor fala as vezes mais você tem que falar o português eu acho muito mais fácil lá você falar tem uma assim:: aula de português assim pra entender na tua língua mais é preciso falar duas línguas pra entrar

Doc.: como é que você vai entender as coisas se você não sabe ainda o português ”

Inf.: hunhum